



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:
Regarde mes amis!**

Farsi
به فارسی

NordSüd Verlag 2019

(Couver-
ture)

Regarde mes amis !

نگاه کن، دوستای منو!

(4^{ème} de
couver-
ture)

Anna veut rendre visite à ses amis les animaux dans le parc. Mais où se cachent-ils ?

آنا می خواد برود پارک پیش حیواناتی که باهشون دوست است. آنها ولی کجا پنهان شدن؟

Un livre amusant, plein de tendres détails, pour des jeunes explorateurs et exploratrices.

یک کتاب شاد با جزئیاتی دوست داشتنی برای جستجوگران کوچک.

(p. 2)

Anna veut aller au parc.
Où est mon sac à dos ?
Où est ma veste ?
Où est ma chaussure ?

آنا می خواد برود پارک.
کوله پشتیش کجاست؟
کاپشنش کجاست؟
کفش هاش کجاست؟

(p. 4)

Anna court vers l'étang.
Qui l'attend là-bas ?

آنا می پرد تو برکه.
کی اونجا منتظرشه؟

(rabat p.
5)

COIN-COIN !
Bonjour chers petits canards!

کواک، کواک !
سلام، اردک جان!

(p. 6)

Anna continue sa course.
Qui est derrière les buissons ?

آنا به دویدن ادامه می دهد.
کی پشت بوته هاست؟

(rabat p.
7)

OUAF-OUAF !
Salut petit chien !

واق ، واق!
سلام، سگ کوچولو!

- (p. 8) Anna voit un trou près de la clôture.
Qui habite ici ?
- آنا حفره ای نزدیک پرچین می بیند.
کی اونجا زندگی می کنه؟
- (p. 9) COUIC-COUIC !
Holà petite souris !
- پیپ - پیپ!
آهای، موش کوچولو!
- (p. 10) Anna se penche vers un amas de
feuilles.
Quel est ce bruissement ?
- آنا می رود کنار کپه ای از برگهای خشک.
کیه آنجا خش خش می کنه؟
- (rabat p.
11) HIN-HIN !
Coucou petit hérisson !
- هه، هه
سلام، خارپشت کوچولو!
- (p. 12) Anna entend du bruit dans l'arbre.
Qui bat des ailes par ici ?
- آنا صدایی از بالای درخت
می شنود.
کیه اونجا پر می زنه؟
- (rabat p.
13) TCHIP-TCHIP !
Salut les moineaux !
- جیک ، جیک!
درود به شما گنجشک ها!
- (p. 14) A présent, Anna aussi a faim.
Mais le sac à dos est vide...
- آنا دیگه گرسنه اش شده.
کول اش ولی خالیه.....
- (rabat
fermé p.
15) ANNA ! ANNA !
- آنا! آنا!

Traduction : Zahra Ghaeni

www.nepourlire.ch

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l'ISJM